

ステータス:	Closed	開始日:	2008/11/07
優先度:	通常	期日:	
担当者:		進捗率:	0%
カテゴリ:	Translations_12	予定工数:	0.00時間
対象バージョン:	0.8_2	作業時間:	0.00時間
Redmineorg_URL:	https://www.redmine.org/issues/1299	status_id:	5
category_id:	12	tracker_id:	3
version_id:	2	plus1:	0
issue_org_id:	1299	affected_version:	
author_id:	919	closed_on:	
assigned_to_id:	1592	affected_version_id:	
comments:	7		

**説明**

I wanted to attach a patch with translations of the new strings, but I have a problem: the strings mail\_subject\_reminder and mail\_body\_reminder need 3 different translations in polish (for 1/2--4/5+ items). How can this be done? I know it has something to do with \_gloc\_rule\_default, but after that, I'm clueless.

journals

See #1635.

Hi.

I'm just want warn, \_gloc\_rule\_default for polish must be different than for russian. See gettext manual for plural forms for language families: <http://www.gnu.org/software/autoconf/manual/gettext/Plural-forms.html>

I'm not Ruby hacker, but for polish \_gloc\_rule\_default may be look like that:

```
_gloc_rule_default: '|n| n10=n%10; n100=n%100; n==1 ? "" : n10>=2 && n10<=4 && (n100<10 || n100>=20) ? "_plural5"'
```

Maybe I'm wrong, but - :)

I did check how the ru translation has changed, but I am still confused.

I checked your \_gloc\_rule\_default against <http://doc.trolltech.com/qq/qq19-plurals.html> - and it is the same. And it sounds right :-). However, I have one further question - when I change the gloc rule and add translations for \_plural234 and \_plural5 variants, should I leave the \_plural variant in the translations file? Also, does each \_plural language string need to be changed to \_plural234 + \_plural5 or do only those with % formatting included need this?

Hard to answer. Some strings require \_plural form only (Projects, for example). That because some strings not true "plural", it's just string without any counting variables. You can consult ru.yml lang-file - I checked each plural string manually.

I prepared a patch with the new Polish gloc rule and updated plural translations (using ru.yml as a list of which plural versions were required).

However, no translation provides a plural and singular version for the one string that cause me to initially open this ticket. Grepping through application code I found:

app/models/mailer.rb: subject I(:mail\_subject\_reminder, issues.size)

## Does this allow the use of various translations based on issues.size?

Added translation of missing strings (as per r1977 ), consistent with previous ones.

I have doubts about translation of 'news' and 'messages', previously they all got translated as 'wiadomo ci' so I used this in new strings as well. I do not know how this could be clarified - perhaps 'news' as 'komunikaty', 'messages' as 'wiadomo ci'. Any Polish speakers here?

## This patch is separate from the gloc one.

Leszek Ciesielski wrote:

However, no translation provides a plural and singular version for the one string that cause me to initially open this ticket.

Grepping through application code I found:

```
app/models/mailer.rb: subject I(:mail_subject_reminder, issues.size)
```

Does this allow the use of various translations based on issues.size?

By design this should allow plural form. But without "\_plural" it can't be interpreted as plural form and treated as singular. I'll think about it and try fix this.

Anyway, update committed.

## 履歴

#1 - 2022/05/10 17:28 - Admin Redmine

- カテゴリをTranslations\_12 にセット

- 対象バージョンを0.8\_2 にセット